

附件 4

广东省高等教育教学研究和改革项目

申 请 书

项目名称 基于概念隐喻理论的大学英语词汇教学研究

项目负责人 段其伟

职 称 讲师

所在学校 广东医科大学

申报日期 2016年8月26日

广东省教育厅 制

2016年6月

申请者的承诺与成果使用授权

本人自愿申报广东省本科院校教育教学改革项目，认可所填写的《广东省本科院校教育教学改革项目》（以下简称为《申请书》）为有约束力的协议，并承诺对所填写的《申请书》所涉及各项内容的真实性负责，保证没有知识产权争议。课题申请如获准立项，在研究工作中，接受广东省教育厅或其授权（委托）单位、以及本人所在单位的管理，并对以下约定信守承诺：

1. 遵守相关法律法规。遵守我国著作权法和专利法等相关法律法规；遵守我国政府签署加入的相关国际知识产权规定。

2. 遵循学术研究的基本规范，恪守学术道德，维护学术尊严。研究过程真实，不得以任何方式抄袭、剽窃或侵吞他人学术成果，杜绝伪注、伪造、篡改文献和数据等学术不端行为；成果真实，不重复发表研究成果；维护社会公共利益，维护广东省高等教育教学改革项目的声誉和公信力，不以项目名义牟取不当利益。

3. 遵守广东省本科院校教育教学改革项目有关管理规定以及广东省财务规章制度。

4. 凡因项目内容、成果或研究过程引起的法律、学术、产权或经费使用问题引起的纠纷，责任由相应的项目研究人员承担。

5. 项目立项未获得资助项目或获得批准的资助经费低于申请的资助经费时，同意承担项目并按申报预期完成研究任务。

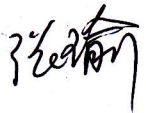
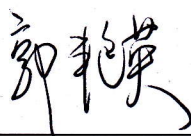
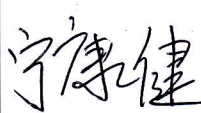

6. 同意广东省教育厅或其授权（委托）单位有权基于公益需要公布、使用、宣传《项目申请·评审书》内容及相关成果。

项目负责人（签章）：_____

2016年8月26日

一、项目及项目负责人、项目组简况

项目 简 况	项目名称	基于概念隐喻理论的大学英语词汇教学研究					
	项目类别	1. 综合类教改项目 2. 一般类教改项目					
	起止年月	2016.8-2018.12					
项 目 申 请 人	姓名	段其伟	性别	男	出生年月	1971.8	
	专业技术职务/ 行政职务	讲师/		最终学位/授予国家	硕士/中国		
	所在 学校	学校名称	广东医科大学		手机号码	15818396638	
		通讯地址	广东东莞松山湖科技园区新城大道1号				
	主要教学 工作简历	时间	课程名称	授课对象	学时	所在单位	
		1994-2005	大学英语读写译	本科生	6000	河南大学	
		2006-2010	大学英语视听说	本科生	2500	河南大学	
		2006-2008	大学英汉翻译	本科生	500	河南大学	
		2010-2016	新体验大学英语	本科生	3000	广东医科大学	
	主要教学 改革和科 学研究工 作简历	时间	项目名称				获奖情况
2013年		广东省教育科学“十二五”规划研究项目 认知视角下的医学英语术语构词研究					
2011年		广东医学院教育教学研究课题 创新大学 英语教学模式, 提高医学院校英语教学水 平					
2013年		中华医学会医学教育研究课题 医学生英 语听说能力状况与提高的对策研究					

		2014年	广东省成人教育协会成人教育科研规划 课题 成人英语学习倦怠实证研究						
总人数	职称			学位			参加单位数		
	高级	中级	初级	博士后	博士	硕士			
8	2	6			2	6	1		
项目 组	主要成员 (不含申 请者)		姓名	性别	出生 年月	职称	工作 单位	分工	签名
		杨劲松	女	1970.4	教授	广东 医科大学	课题 指导		
		张瑜	女	1977.5	助理研 究员	广东 医科大学	课题 调研		
		郭艳英	女	1972.6	副教授	广东 医科大学	课题 调研		
		陈英	女	1980.7	讲师	广东 医科大学	论文 撰写		
		宁康健	男	1978.10	讲师	广东 医科大学	资料 收集		
		梁楹	女	1988.9	讲师	广东 医科大学	资料 收集		
		王文娜	女	1980.4	讲师	广东 医科大学	数据 统计		

二、立项依据（项目研究的意义、现状分析）¹

1. 项目的意义

对隐喻的研究由来已久。无论是在语言学领域还是非语言学领域，隐喻都引起了人们极大的兴趣。传统的隐喻观认为，隐喻是一种语言现象，仅仅是文学作品中的修辞手法。隐喻理论是George Lakoff 和Mark Johnson于20世纪80年代在其著作Metaphors We live by(《我们赖以生存的隐喻》)所提出的一种认知语言学理论，该理论以英语中大量出现的隐喻表达为依据，指出应该从认知视角来研究隐喻。随着语言学理论的深入发展，人们对隐喻本质的认识也逐渐深入，隐喻从最初的一种语言现象和修辞手段逐渐过渡为人类的思维方式和认知世界的手段。至此，隐喻研究引起国内外众多学者的兴趣，且大多基于认知语言学的视角。正如莱考夫和约翰逊所说，隐喻从本质上讲是人类的一种思维方式。日常生活中隐喻无处不在，它存在于语言中，更植根于人的思维和行动中。莱考夫和约翰逊的概念隐喻理论认为隐喻实质上是人类运用某一领域的经验去理解和体验另一领域的经验的认知活动。语言是人类认知的产物，而隐喻又是人类认知的工具，因此从认知的角度研究隐喻对语言学习，尤其是对外语学习的作用是非常有益的，而概念隐喻理论将两者有机地结合起来。

在英语词汇教学中运用概念隐喻有助于学生更深刻地理解词汇；同时，把概念隐喻与传统词汇教学相结合，学生能更有效地长时记忆词汇。概念隐喻思维可以使人们通过具体、熟悉的事物去理解和体验抽象、陌生的事物。这种跨越映射的认知机制为教师提供了一种以认知思维方式教学英语词汇的方法，同时这种方法也有助于学生系统地扩展词汇，理解和记忆词义。

2. 现状分析

隐喻作为极普遍的语言现象，与人类的认知、思维关系密切。近几十年来，隐喻研究涉及多个领域，如语言学、心理学、文学、哲学等，隐喻的认知语言学研究受到越来越多的关注。近年来，国内外学者都试图找出隐喻理论在二语习得中应用的渠道，Cameron & Low(1999)合编了论文Researching and Applying Metaphor(《隐喻的研究与应用》)，将隐喻研究引入到了应用语言学领域；蔡龙权(2003)提出了隐喻研究的二语习得框架，指出隐喻理论对二语习得的直接贡献。

¹ 表格不够，可自行拓展加页；但不得附其他无关材料。下同。

词汇教学作为英语教学的一个重要方面，它的教学效果直接影响着外语教学的质量。然而受到传统教学方法的影响，大多较注重对词的音、形、义的介绍与分析以及探讨记忆单词的技巧和方法，而对于词汇教学的根本问题，即词义的理解问题，并没有很好地解决。此外，词汇教学中的认知因素也未受到充分地重视，更不用说运用认知隐喻的相关理论进行词汇教学实践研究。我国大学外语教学还不够系统和完善，仍然存在以下问题：学习者普遍词汇量不足，词汇记忆不系统；学习者在学习过程中忽略词汇之间天然的语义联系；学习者对词汇意义及词义变化和对含有多个义项的词理解不透等等。

词汇教学是语言学习的一个重要组成部分，在英语教学中具有举足轻重的地位，应该始终贯穿于整个英语教学过程中。语言学家Wilkins说过，“我们不能接受语法比词汇更重要的说法。事实是，没有语法就只能传递有限的信息，然而，如果没有词汇，则什么也传达不了。”(Lewis, 1997: 16)词汇的掌握和运用直接影响学生的听、说、读、写、译等技能的培养。因此，怎样有效地在有限的两年英语课堂教学中习得大学英语大纲所要求的词汇量，不仅是对大学生的挑战，也是对大学英语教师教学方法和策略的挑战。然而，随着语言学研究的深入和发展，人们把注意力更多地放在了句子和篇章层面上，词汇教学策略及学习策略方面的研究多少受到了冷落和忽视。另一方面，传统的英语词汇教学使得学生在短期内记住了不少生词，但长期记忆效果不佳，有时尽管记住了，却不能活学活用，在实际阅读和写作时往往束手无策。

长期以来，我国的英语词汇教学效果不佳，费时低效，传统的大学英语词汇教学方法欠佳，词汇成为阻碍大学生提高英语水平的一道难关。如何改进大学英语词汇教学方法，使学生准确、高效地掌握英语词汇已成为摆在我们面前的一个亟待解决的问题。

三、项目实施方案及实施计划

1. 具体改革内容、改革目标和拟解决的关键问题

1.1 具体改革内容

本项目试图对传统的词汇教学方法（如词根记忆法、联想记忆法，比较记忆法等）进行改革，传统的词汇教学方法要继续发扬，在此基础上，运用概念隐喻理论，对多数一词多义（尤其动词）的现象进行阐释。具体改革内容如下：

1.1.1 首先要让学生了解认知语言学的基本理论——概念隐喻理论，概念本质、实质。Lakoff 和 Johnson 指出：隐喻不仅是语言的一种修辞手段，也是人类一种重要的概念认知方式和概念思维方式。隐喻的实质就是用一种事物来理解另一种事物，以一个概念为基础认知和理解另一个概念，人的“隐喻思维能力是随着人类认知发展而产生的一种创造性的思维能力，是认知发展的高级阶段，是人们认识世界，特别是认识抽象事物不可缺少的一种认识能力。”

1.1.2 其次要了解隐喻认知与词汇教学。隐喻是词汇产生、词义延展、语言运用的重要手段，在词汇教学中我们应该注重词汇的隐喻性质，讲解单词，追本溯源，尤其是注意从隐喻角度讲解多义词的来龙去脉，利用隐喻掌握基本范畴词、扩展词汇量并加深对词语运用的理解，培养学生的具象思维和整体思维，以达到事半功倍的效果。当今词汇教学发展的方向之一就是使所学词汇意象化和具体化，而隐喻的工作机制就是源域向目标域的映射，即从一个人人们比较熟悉且易于理解的、具体的源域映射到一个不熟悉或较难理解的、抽象的目标域，从而达到重新认识目标域的目的，因此隐喻是使抽象概念具体化的重要认知工具。从这一层面理解，我们可以说隐喻应是词汇教学中使抽象概念具体化的一种手段。

1.1.3 英语教学应从以下几个方面来考虑：

- ① 利用隐喻掌握基本范畴词（词的原型意义）；
- ② 利用隐喻理解记忆多义词（词的相似性原则）；
- ③ 利用隐喻扩展词汇量；
- ④ 利用隐喻加深对词语运用的理解。

通过以上教学内容的学习有助于学生对词汇的更好理解和掌握。通过以上内容的改革可以极大地提高学生学习英语词汇的积极性及乐趣，提高英语词汇学习效率。

1.2 改革目标

本项目尝试运用认知语言学的一个重要理论——概念隐喻理论，从人类认知角度出发，发现语言的内在联系，寻求逻辑推理依据，并初步探讨利用隐喻的认知功能改进大学英语词汇教学，从而为大学英语词汇教学探索一条有效的新途径，并提炼出一套具体的英语词汇学习方法，提高学生英语词汇学习的效率和效果。

1.3 拟解决的关键问题

1.3.1 学生是否能够真正地理解掌握概念隐喻理论，并且利用这一理论更好地记忆，并通过上下文推测单词的意思。

1.3.2 通过认识隐喻的跨文化差异，加强目的语文化导入。在英语词汇教学中，教师一方面可以运用隐喻文化的相似性及母语文化的正迁移来引导学生深入理解词汇意义，另一方面更应该充分注意不同语言的文化底蕴和民族特色，有意识地培养学生对文化差异的敏感性，最大限度地排除文化干扰。

2. 实施方案、实施方法、具体实施计划（含年度进展情况）及可行性分析

2.1 实施方案

1) 从学习者的主体因素调查入手，通过调查问卷分析医学生的主体因素和英语语言水平、英语词汇习得能力发展之间的关系，了解医学生的需求、兴趣、焦虑、自信等因素对词汇习得的影响；

2) 大量查阅与隐喻词汇习得策略研究的相关文献，结合我校实情构建一套适合我校学生英语词汇教学的实施方案；

3) 对刚入校新生的词汇水平进行了前期测评，初步选定所教广东医科大学2016级药学、临床、信管、劳保专业4个班的学生为试验对象，两个班为试验班，两个班为对照班；

4) 通过对比实验比较新型词汇教学模式和传统词汇教学模式给学生带来的不同体验和教学效果，检验学生是否通过本课题倡导的教学模式更加有效地提高了英语词汇习得能力，并且对两类班的医学生英语词汇量进行详细跟踪记录；

5) 通过总结分析试验结果进一步修改和完善该教学模式的设置和具体实施细节，进而制定该模式的推广方案。

2.2 实施方法

课题负责人详细制定研究计划，采取分工合作的办法，以理论研究为依据，以实证研究为框架，采取理论与实证研究相结合的方法，利用各种资源研究如何将概念隐喻理论融入到大学英语词汇教学中。具体研究方法如下：

2.2.1 文献综述法：通过关键词检索图书馆，相关网站，资源库等获得相关书籍、报刊杂志、档案文件、计算机辅助文献，了解相关理论和研究成果，对已有研究进行评述并借鉴其中的有益成果。

2.2.2 数据统计分析法：运用科学统计方法，以及SPSS分析工具对学生隐喻词汇（多义词、习语等）习得效果进行多角度的定量、定性分析。

2.2.3 观察法、历史研究法：使用这两种方法，来获取与学生英语隐喻词汇习得相关的资料和学术信息。

2.2.4 访谈法：通过对学生座谈，了解其在英语隐喻词（一词多义、习语等）记忆习得方面遇到的问题、学习的瓶颈，尝试找到一套通过运用概念隐喻理论提高英语词汇的教学方法。

2.2.5 德尔菲专家咨询法：德尔菲法是美国兰德公司于1964年总结并提出的一种可供多领域使用的咨询决策技术，其作用是对评价对象进行定量与定性相结合的评价，德尔菲法是社会科学研究对指标的科学性作出判定中使用较多、公认有效的研究方法。

2.3 具体实施计划

1) 准备阶段：（2016年8月-2016年12月）

预期目标：收集资料，理论学习，把握研究思路；

2) 实施阶段：（2017年1月-2017年10月）

预期目标：设计方案，调查分析，阶段反馈；

成果形式：调查问卷

3) 撰写阶段（2017年11月-2018年6月）

预期目标：收集问卷调查表，整理资料，分析数据，撰写论文；

成果形式：论文

4) 总结阶段：（2018年7月-2018年12月）

预期目标：总结经验体会，实践探索。

成果形式：1) 构建一套运用概念隐喻理论开展大学英语词汇教学的方法；
2) 提炼出一套概念隐喻理论指导下的英语词汇习得方法。

2.4 可行性分析

1) 课题组成员长期关注大学英语教学及二语词汇习得，教学经验丰富，研究实力雄厚，搜集了英语隐喻词记忆习得方面相关领域的研究文章，研究时间从2016年8月到2018年12月，历时两年，有充分的时间保证完成本课题。

2) 本课题组负责人具有多年的高校教学经验。课题组成员年龄、职称结构合理，从教授、副教授、讲师各有分工协作；本课题组成员从年龄、职称、学历、专业等方面，布局科学，分工合理，组合完美，具备足够的能力完成本课题研究。

3) 外国语学院是省级语言实验示范中心，有自己的教学网站和外语教学研究资料室，这些都为本课题提供了有利条件。近三年来，学校经费总投入达412万元，来源于学校投入教学经费及专业配套建设经费。经费主要投向：购置教学仪器设备费（语言实验室+同声传译室）347万元；仪器维修费15万元；师资培训与交流经费50万元。广东医科大学外国语学院能够提供完成本课题的时间及科研条件。

3. 项目预期成果及其实践运用预期（包括成果形式，预期推广、应用范围、受益面等）

3.1 成果形式：1) 中期报告和研究报告；2) 课题组在规格较高的学术期刊上发表相关论文2篇，并在校及兄弟院校推广；3) 学生成果：测试成绩（期末考试和大学四六级测试，大学英语竞赛）有明显的提高。4) 问卷调查得到正面反馈；5) 学生成绩、学习积极性、主动性、期刊水平获得同行认可。

3.2 预期推广：突破小范围的校级教学改革，在全省高校的大学英语教学中进行应用推广，甚至推广至全国。英语专业或者其它专业亦可借鉴这一教学理念和改革实践。

3.3 应用范围：本研究成果将适用所有高等院校学生。

3.4 受益面：初期受益者为250多名广东医科大学2016级学生。项目研究所形成的

研究报告、研究论文，对其它兄弟院校的英语教学实践具有很好的参考价值。本课题预期研究目标完成后，待项目成熟可向全省本科高等学校推广，应用范围和受益面很大，对完善我省大学英语教学和英语专业教学具有积极的作用。

4. 本项目的特色与创新点

4.1 本研究提出的概念隐喻理论吸纳了现代教学理论、语言习得理论和心理学理论的研究成果，从全新的认知视角审视大学生英语词汇理解、记忆、习得过程中遇到的难点、障碍、瓶颈。传统的词汇教学强调词根记忆、对比记忆、比较记忆、联想记忆等等，这些方法无一例外的都是从词的外在形式上进行记忆，概念隐喻作为认知语言学一个重要的研究领域，将为英语词汇教学开辟一片新的天地；

4.2 隐喻的认知功能改进大学英语词汇教学。将概念隐喻理论应用于英语课堂教学当中，在发扬传统词汇教学的基础上，教师进一步挖掘英语多义词、习语等的内涵及外延，一个词大多有多层意思，词条的一至二条多为词的本意，后面的词义多为其比喻义、引申义，我们的学生大多掌握词的基本义，而不熟悉其比喻义、引申义，而后者正是他们词汇习得的薄弱环节，概念隐喻理论的引入将为学生从新的角度、视角习得英语词汇提供支撑。

四、项目建设基础

1. 与本项目有关的工作积累和已取得的工作成绩

1.1 教材:

- 1) 《零度视听说》4册, 上海交通大学出版社, 2012年
- 2) 《医学通识英语》2册, 上海交通大学出版社, 2012年
- 3) 《医学英语文献阅读》1册, 上海世界图书出版社, 2012年

1.2 近三年获奖情况

广东省第七届教育教学成果奖二等奖《英语零度课程改革: 理论与实践》

1.3 论文

- 1) 基于“零度”偏离理论的英语写作课程研究[J]. 外语电化教学, 2012, 02: 41-46.
(CSSCI)
- 2) 大学英语零度课程的建构性研究[J]. 山东外语教学, 2012, 04: 73-77. (CSSCI)
- 3) 论口译中的“零度”与“偏离”[J]. 东北师范大学学报(哲学社会科学版), 2012, 05: 126-129. (CSSCI)
- 4) 行业导向的大学英语0+X教学模式探究[J]. 广东医学院学报, 2012, 03: 349-350.
- 5) 意义、表达与结构的三维统一——论多模态隐喻意义建构的哲学思维[J]. 外语电化教学, 2014, 03: 14-19+61. (CSSCI)
- 6) 格式塔组合性视角下的话语意义建构与认知[J]. 广西民族大学学报(哲学社会科学版), 2014, 01: 173-177. (CSSCI)
- 7) 教学型医学英语语料库的应用研究[J]. 广东医学院学报, 2013, 01: 101-103.
- 8) 试述基于图式理论的医学英语听说教学[J]. 广东医学院学报, 2012, 03: 351-352.
- 9) CBI理念下医学硕士研究生大班英语教学模式研究[J]. 大学教育, 2013, 02: 100-103.
- 10) 聚焦式书面纠错反馈对习得英语一般过去时的影响[J]. 成都师范学院学报, 2014, 06: 31-35.
- 11) 社会文化活动理论视角下的英语写作纠错反馈研究[J]. 广东医学院学报, 2014, 01: 124-126.
- 12) 浅谈衔接理论及大学英语语篇教学[J]. 河南财政税务高等专科学校学报,

2002, 09: 52-53 (61).

13) 浅谈广告英语的修辞特色[J]. 洛阳农业高等专科学校学报, 2002, 09: 240-241.

14) 内隐学习与英语专业学生写作能力的调查分析[J]. 长春大学学报, 2012, 05: 622-625 (630).

15) 语言的突围: 论偏离的理据[J]. 中国外语, 2012, 02: 28-33.

16) 基于原型理论的大学英语词汇教学刍论[J]. 广东医学院学报, 2008, 06: 345-347.

17) 近十年来中国多模态话语及其应用研究述评[J]. 现代教育技术, 2012, 04: 62-67.

18) 《电子词典微观结构中的多符号整合模式—基于《牛津高阶英语学习词典(第八版)光盘版的个案研究》[J]. 外语电化教学, 2012, 07: 65-69 (74).

2. 学校对项目的支持情况(含有关政策、经费及其使用管理机制、保障条件等, 可附有关文件), 尚缺少条件和拟解决的途径

1) 学院对抓教学质量保障和教学改革相当重视, 2012年修订了“广东医学院教育教学研究管理办法”, 规定“学校对上级部门批准立项的教学研究课题的配套经费(按1: 1配套)”, 从经费上保证课题的顺利进行。

2) 外国语学院是省级语言实验示范中心, 有自己的教学网站和外语教学研究资料室, 这些都为本课题提供了有利条件。近三年来, 学校经费总投入达412万元, 来源于学校投入教学经费及专业配套建设经费。经费主要投向: 购置教学仪器设备费(语言实验室+同声传译室)347万元; 仪器维修费15万元; 师资培训与交流经费50万元。广东医学院外语部能够提供完成本课题的时间及科研条件。

3) 我校拥有先进的网络设施, 是广东省教育科研网的接入单位, 湛江地区汇接中心。学校拥有现代化的图书馆, 累积馆藏文献总量为1, 181, 000册, 其中纸质文献总量2, 161, 000册, 电子文献总量359, 100册。

4) 尚欠缺研究经费若干, 用于调研、交流、资料、论文发表等。解决办法是继续申请国家级、省级、校级教研课题。如果本项目获得省教育厅的立项, 本校也将进行配套资助。

3. 项目负责人和项目组成员所承担的教学改革和科研项目情况

- 1) 广东医学院教育教学研究课题《创新大学英语教学模式，提高医学院校英语教学水平》
- 2) 广东省教育科学“十二五”规划研究项目《认知视角下的医学英语术语构词规律研究》
- 3) 广东省高等教育教学成果奖培育项目《英语零度写作课程研究与改革实践(粤高<2011>39)》，2012年结项
- 4) 广东省高等学校英语教改与实践项目《行业导向的大学英语0+X教学模式研究(粤高<2010>147)》，2012年结项
- 5) 第四批中国外语教育基金项目《修辞视野下的网络立体过程化写作教学模式研究》
- 6) 国家社会科学基金项目子课题《语料驱动的体验式英语修辞操作和写作教学研究》
- 7) 广东医学院教育教学研究课题《基于语料库的修辞文体意识培养与写作教学研究》
- 8) 广东医学院现代教育技术“151工程”项目《英语写作专题学习网站》
- 9) 广东省“十二五”成人教育科研规划课题《网络教育环境下的成人英语词汇学习策略研究(Ycx112031)》，2013年结项
- 10) 第六批中国外语教育基金项目《大学英语零度课程研究与实践(ZGWYJYJJ2012A03)》，2014年结项
- 11) 广东省成人教育协会成人教育科研规划课题《成人英语学习倦怠实证研究》
- 12) 中华医学会医学教育分会、中国高等教育学会医学教育专业委员会医学教育研究课题《医学生英语听说能力状况与提高的对策研究》

五、经费预算

预算经费总额		2(万元)	
序号	支出科目	预算	支出用途
1	资料费	0.2	用于购买相关资料,书籍文献复印费
2	调研差旅费	0.8	课题调研、参加学术会议费
3	咨询费(问卷调查)	0.3	复印、发放问卷、劳务费
4	版面费	0.6	论文版面费
5	管理费	0.1	课题管理费

六、院系及学校意见

所在院系意见:

同意申报

院系负责人签署:

2016年8月29日



学校评审、推荐意见:

同意申报

学校(公章)

2016年9月12日

